

К

РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Ж

З

Щ

Ч

Й

俄语入门

北京师范大学外语系 夏志德 葛澹云 杨藻镜
中国广播电视出版社

电视俄语教材

РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

俄 语 入 门

北京师范大学外语系
夏志德 葛澹云 杨藻铤

中国广播电视出版社

798810

俄 语 入 门

РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

北京师范大学外语系
夏志德 葛澹云 杨藻镜

*

中国广播电视出版社出版
中国青年出版社印刷厂印刷
新华书店总店北京发行所经销

*

787×1092 毫米 32 开 19.25 印张 416 (千) 字

1990 年 4 月第 1 版 1990 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1-31000 册

定价: 7.35 元

ISBN 7-5043-0399-2 / G · 129

前 言

《俄语入门》(Русский язык для начинающих) 是为电视俄语教学编写的俄语视听教材。

本书力求既从俄语的特点出发,又考虑到电视教学的特点以俄语入门,打好实践俄语基础为目的,突出听说交际能力的训练,将语法知识与言语训练融为一体。

全书共分 50 讲:

1-12 讲为语音导论部分,主要讲授俄语发音、语调及书写,进行听、说、读、写基本功的初步训练。

13-46 讲为基础训练部分,主要进行实践俄语的基本功训练。内容由对话、课文、为掌握语言所必需的语法讲解及可供反复实践的练习组成。对话选的都是积极常用、学后即能上口的情景性小对话。由于对话很活,省略句式多,学员理解不易准确,对话后一般都附有汉语译文,以减少学员自学时的困难。课文是学习新词,培养连贯性言语能力的材料,课文不附汉语译文,可培养学员独立工作的能力。语法讲解力求简明扼要地说明语法项目的意义、用法和变化规则,主要供学员自学时用。必要时,教员只需稍加讲解,即可实践。练习部分是学员大量反复实践的内容,练习既有语法重点,又贯彻情景性、交际性的原则,把打好语法基本功及言语训练有机地结合在一起。书后附有练习答案。

47-50 讲是按照一定题目编排的系列实用交际对话，对前面所学材料进行一定的归纳，配有部分幻灯声像资料。

本书每课不列生词表，书后附有词汇总表，可从一开始就训练学员查字典的能力。

本书主要对象是没有俄语基础的人，通过五十讲的学习，使他们尽快入门，打下一定实践俄语的基础，初步掌握听、说交际能力。对有一定俄语基础的人，可帮助他们提高听、说实践能力，对正在学习俄语的大学生、中学生，可作为辅助学习的课外视听教材。

由于编者水平及时间所限，缺点和错误在所难免，请使用本书的教师及学员指正。

编者 1989.12

СОДЕРЖАНИЕ 目 录

前 言

第 1 讲 ЗАНЯТИЕ	1	.....	(1)
第 2 讲 ЗАНЯТИЕ	2	.....	(7)
第 3 讲 ЗАНЯТИЕ	3	.....	(14)
第 4 讲 ЗАНЯТИЕ	4	.....	(21)
第 5 讲 ЗАНЯТИЕ	5	.....	(26)
第 6 讲 ЗАНЯТИЕ	6	.....	(32)
第 7 讲 ЗАНЯТИЕ	7	.....	(38)
第 8 讲 ЗАНЯТИЕ	8	.....	(48)
第 9 讲 ЗАНЯТИЕ	9	.....	(58)
第 10 讲 ЗАНЯТИЕ	10	.....	(66)
第 11 讲 ЗАНЯТИЕ	11	.....	(74)
第 12 讲 ЗАНЯТИЕ	12	.....	(82)
第 13 讲 ЗАНЯТИЕ	13	.....	(93)
第 14 讲 ЗАНЯТИЕ	14	.....	(102)
第 15 讲 ЗАНЯТИЕ	15	.....	(112)
第 16 讲 ЗАНЯТИЕ	16	.....	(124)
第 17 讲 ЗАНЯТИЕ	17	.....	(133)
第 18 讲 ЗАНЯТИЕ	18	.....	(141)
第 19 讲 ЗАНЯТИЕ	19	.....	(150)

第 20 讲	ЗАНЯТИЕ	20	.....	(160)
第 21 讲	ЗАНЯТИЕ	21	.....	(170)
第 22 讲	ЗАНЯТИЕ	22	.....	(177)
第 23 讲	ЗАНЯТИЕ	23	.....	(186)
第 24 讲	ЗАНЯТИЕ	24	.....	(195)
第 25 讲	ЗАНЯТИЕ	25	.....	(204)
第 26 讲	ЗАНЯТИЕ	26	.....	(213)
第 27 讲	ЗАНЯТИЕ	27	.....	(223)
第 28 讲	ЗАНЯТИЕ	28	.....	(232)
第 29 讲	ЗАНЯТИЕ	29	.....	(241)
第 30 讲	ЗАНЯТИЕ	30	.....	(250)
第 31 讲	ЗАНЯТИЕ	31	.....	(259)
第 32 讲	ЗАНЯТИЕ	32	.....	(269)
第 33 讲	ЗАНЯТИЕ	33	.....	(278)
第 34 讲	ЗАНЯТИЕ	34	.....	(285)
第 35 讲	ЗАНЯТИЕ	35	.....	(293)
第 36 讲	ЗАНЯТИЕ	36	.....	(298)
第 37 讲	ЗАНЯТИЕ	37	.....	(307)
第 38 讲	ЗАНЯТИЕ	38	.....	(316)
第 39 讲	ЗАНЯТИЕ	39	.....	(325)
第 40 讲	ЗАНЯТИЕ	40	.....	(336)
第 41 讲	ЗАНЯТИЕ	41	.....	(344)
第 42 讲	ЗАНЯТИЕ	42	.....	(355)
第 43 讲	ЗАНЯТИЕ	43	.....	(366)
第 44 讲	ЗАНЯТИЕ	44	.....	(377)
第 45 讲	ЗАНЯТИЕ	45	.....	(386)

第 46 讲	ЗАНЯТИЕ	46	.....	(394)
第 47 讲	ЗАНЯТИЕ	47	.....	(405)
第 48 讲	ЗАНЯТИЕ	48	.....	(423)
第 49 讲	ЗАНЯТИЕ	49	.....	(439)
第 50 讲	ЗАНЯТИЕ	50	.....	(456)
	答 案	КЛЮЧИ	.....	(470)
	词汇表	СЛОВНИК	.....	(527)
	附 录	ПРИЛОЖЕНИЕ	.....	(596)

ЗАНЯТИЕ 1

第 1 讲

- I. 俄语字母表
- II. 元音 [a, o, y]
- III. 辅音 [м, н]
- IV. 音节和重音

I. 俄语字母表 РУССКИЙ АЛФАВИТ

印刷体	手 写 体	名 称	印刷体	手 写 体	名 称
大写小写	大写小写		大写小写	大写小写	
А а	<i>А а</i>	а	П п	<i>П п</i>	пэ
Б б	<i>Б б</i>	бэ	Р р	<i>Р р</i>	эр
В в	<i>В в</i>	вэ	С с	<i>С с</i>	эс
Г г	<i>Г г</i>	гэ	Т т	<i>Т т</i>	тэ
Д д	<i>Д д</i>	дэ	У у	<i>У у</i>	у
Е е	<i>Е е</i>	йэ	Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф
Ё ё	<i>Ё ё</i>	йо	Х х	<i>Х х</i>	ха
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ
З з	<i>З з</i>	зэ	Ч ч	<i>Ч ч</i>	че
И и	<i>И и</i>	и	Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша
Й й	<i>Й й</i>	и краткос	Щ щ	<i>Щ щ</i>	ша
К к	<i>К к</i>	ка	Ъ	<i>Ъ</i>	твёрдый знак
Л л	<i>Л л</i>	эль	Ы	<i>Ы</i>	ы
М м	<i>М м</i>	эм	Ь	<i>Ь</i>	мягкий знак
Н н	<i>Н н</i>	эн	Э э	<i>Э э</i>	э
О о	<i>О о</i>	о	Ю ю	<i>Ю ю</i>	йу
			Я я	<i>Я я</i>	йа

俄语共有 33 个字母，其中：

10 个元音字母：А У О Э Ы И Я Ё Ю Е

21 个辅音字母：Б В Г Д Ж З Й К Л М Н
П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ

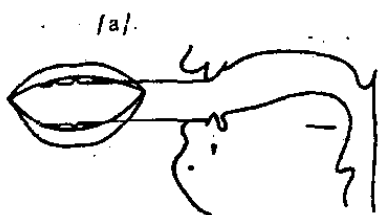
2 个无音字母：Ъ (硬音符号)，Ь (软音符号)

每个字母都有自己的名称。元音字母的名称和读音相同，辅音字母的名称，是在该音前或后加上一个元音。

俄语字母有印刷体、手写体、大写与小写四种形式。

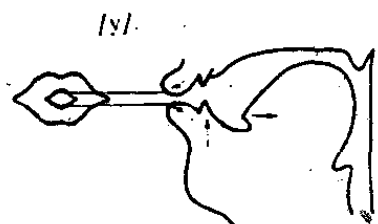
II. 元音 [a, o, y]

[a] Аа *Аа* — 元音 [a] 和汉语《a》(阿) 基本相同，发音时注意口张大。



听音，注意观察教师口型，模仿发音。

a — a — a



[y] Уу *Уу* — 元音 [y] 和汉语《u》(屋) 相近似，但双唇要圆撮并向前伸，成筒形。

听音，注意观察教师口型，模仿发音。

y — y — y

[o] Оо *Оо* — 发元音 [o] 时，双唇始终保持圆撮状态，口腔及舌位不能移动。不能把俄语的 [o] 发成汉语

的《ou》(欧)。

听音，注意观察教师口型，模仿发音。

o — o — o

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте. Читайте.

听录音，跟读。朗读。

a — y — o

a — o — y

y — a — o

y — o — a

III. 辅音 [м, н]

[м] Мм *Мм* — 辅音

[м] 和汉语的《m》(“妈”《ma》字中的声母《m》) 相同。鼻音。

听音，注意观察教师口

型，模仿发音。

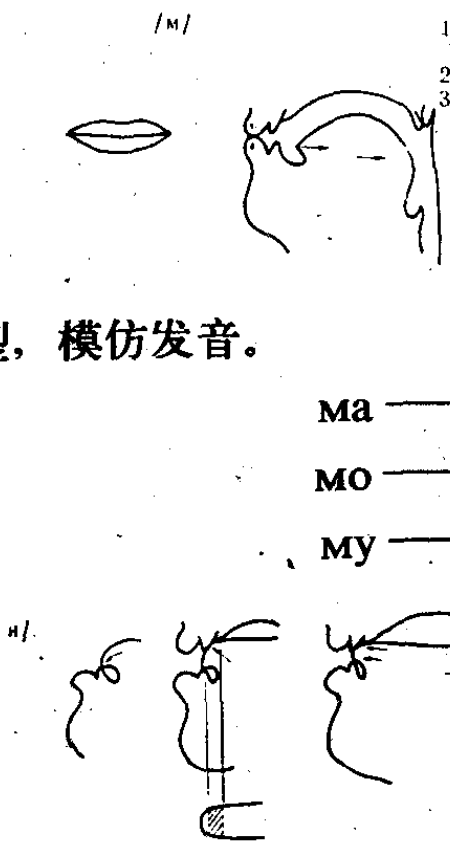
ma — ma — ma am

mo — mo — mo om

my — my — my um

[н] Нн *Нн* — 辅

音 [н] 和汉语《n》(“拿”《na》字的声母，“安”《an》字中的声母《n》) 近似，不



过发〔н〕时，舌尖在下齿，前舌部贴上齿背和齿龈。

听音，注意观察教师口型，模仿发音。

на — на — на ан

но — но — но он

ну — ну — ну ун

Упражнение 2. Слушайте, повторяйте. Читайте.

听录音，跟读。朗读。

ма — ам — мам на — ан — нан

мо — ом — мом но — он — нон

му — ум — мум ну — ун — нун

IV. 音节和重音

俄语的词可以划分音节。音节的中心是元音，一个元音可以单独构成音节，也可以和一个或几个辅音一起构成音节。辅音不能单独构成音节，一个词里有几个元音就有几个音节。

如：单音节词：а, на, он, нам

双音节词：ма́ма, о́на, А́нна

多音节词：слу́шайте, повто́ряйте

两个音节以上的词里有一个音节读得清晰有力，比较长，这就是重音。书面上表示重音时，是把“’”号标在重读音节的元音字母上。如：ма́ма, о́на。

重读音节的元音为大写字母时，不标重音符号，如：А́нна，词内含有元音字母ё时，重音都在ё上，不再标重音符号。

Упражнение 3. Читайте слова.

朗读单词，注意发音和重音。

ма́ма (妈妈)

о́н (他)

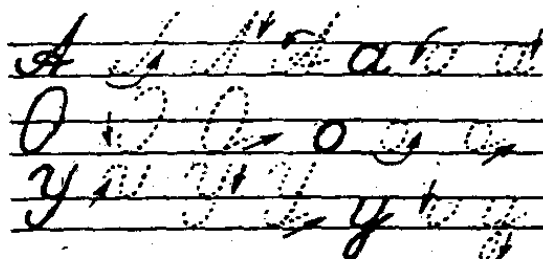
но́ (但是)

на́м (我们)

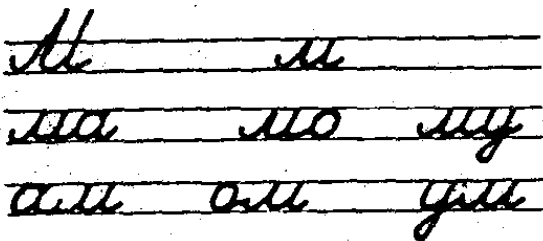
А́нна (安娜，女人名)

ПИСЬМО 书写

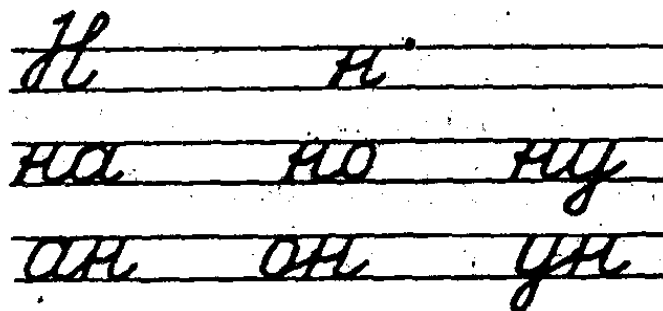
Ао
Оо
Уу



Мм



Нн



Упражнение 4. Пишите. 按照示范抄写字母 а, о, у, м, н (大、小写) 及音组。

I. 清辅音和浊辅音

II. 辅音 (п, б, ф, в, т, д, с, з)

III. 元音 (а, о) 的弱化

I. 清辅音和浊辅音

发音时声带不振动的辅音叫清辅音，声带振动的音叫浊辅音。

俄语中多数清辅音都有对应的浊辅音，浊辅音与对应的清辅音发音部位及方法相同，不同之处仅在于发浊辅音时声带振动。

II. 辅音 (п, б, ф, в, т, д, с, з)

(п) Пп пп — (п) 是清辅音，和汉语《b》(“爸”《ba》中的声母) 相近。

/п/. /б/



(б) Бб бб — (б) 是浊辅音，发音时成阻部位与 (п) 相同，但声带振动。

听音，注意观察教师口型，模仿发音。

па — па — па ба — ба — ба па — ба
 по — по — по бо — бо — бо по — бо
 пу — пу — пу бу — бу — бу пу — бу

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте. Читайте.

听录音，跟读。朗读。

па — ап — пап па — по — пу
 по — оп — поп ба — бо — бу
 пу — уп — пуп

[ф] Фф фф — [ф] 是清辅音，和汉语《f》（“发”《fa》中的声母）相同，发 [ф] 时，上齿轻碰下唇。



[в] Вв вв — 辅音 [в] 是与辅音 [ф] 相对应的浊辅音。

听音，观察教师口型，模仿发音。

фа — фа — фа ва — ва — ва фа — ва
 фо — фо — фо во — во — во фо — во
 фу — фу — фу ву — ву — ву фу — ву

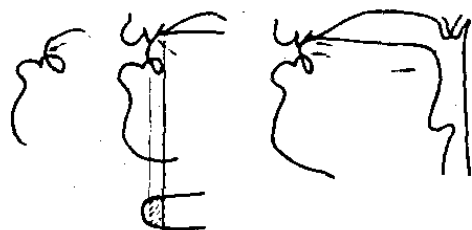
Упражнение 2. Слушайте, повторяйте. Читайте.

听录音，跟读。朗读。

фа — аф — фаф фу — ву
 фо — оф — фоф фа — ва
 фу — уф — фуф фо — во

{т} Тт Пп —

{т} 是清辅音，和汉语 [t]、[ʈ] 《d》(“大”《da》) 中的声母相近。不送气。



{д} Дд Ъъ —

{д} 是与 {т} 相对应的浊辅音。

听音组，注意教师口型，模仿发音。

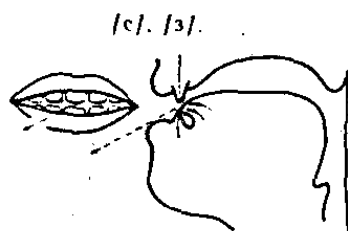
та — та — та	да — да — да	та — да
то — то — то	до — до — до	то — до
ту — ту — ту	ду — ду — ду	ту — ду

Упражнение 3. Слушайте, повторяйте. Читайте.

听录音，跟读。朗读。

та — ат — тат	та — да	нда — да
то — ут — тот	то — до	нду — ду
ту — от — тут	ту — <u>ду</u>	ндо — до

{с} Сс — {с} 是清辅音，和汉语 《s》(“丝”《si》) 中的声母) 相近。发音时舌尖靠近下齿，前舌靠近上齿。



{з} Зз — {з} 是与 {с} 相对应的浊辅音。

听音组，观察教师口型，模仿发音。